
Mónica Álvarez B

438-356-5326

alvarezmoni@gmail.com

monica.andrea.alvarez.barreto@umontreal.ca

www.linkedin.com/in/alvarezmoni

Profil

Enseignante et chercheuse en formation, possédant une vaste expérience dans l'enseignement de l'espagnol et du japonais comme langues étrangères dans des contextes universitaires, communautaires et corporatifs. Doctorante en études hispaniques à l'Université de Montréal, spécialisée dans la prise de risques linguistiques chez les apprenants adultes d'espagnol à Montréal. Détient une solide expertise en formation des adultes, en conception pédagogique, en création de matériel didactique et en intégration des technologies de l'information et de la communication en éducation (TIC).

Expérience professionnelle

Université TÉLUQ – Université de Montréal

1. Assistante de recherche | Octobre 2025 – Présent

Projet : *Les temps verbaux du passé en espagnol langue seconde : étude approfondie de l'acquisition et recommandations pédagogiques*

-Collecte de données linguistiques en espagnol langue seconde en collaboration avec des enseignants et des établissements scolaires.

-Prise de contact et coordination avec des professeurs et des écoles pour la constitution d'un corpus académique.

-Organisation, classification et gestion des données recueillies pour l'analyse linguistique.

-Recherche, analyse et comparaison de corpus existants liés à l'acquisition des temps du passé en L2.

-Évaluation et sélection d'outils numériques pour la transcription et le traitement des données linguistiques.

2. Monitrice d'espagnol - Carrefour interdisciplinaire et interculturel (CII)

UdeM | Janvier 2025– Présent

-Soutien linguistique aux étudiants apprenant l'espagnol en répondant à leurs questions et en clarifiant leurs doutes liés à la grammaire, au lexique et à l'usage de la langue.

Dawson College – Montréal

Enseignante d'espagnol | Octobre 2022 – Présent

-Enseignement de cours d'espagnol en présentiel et en ligne (niveaux débutant et intermédiaire).

-Conception de leçons dynamiques et interactives en intégrant diverses méthodologies et ressources pédagogiques.

-Création de supports pédagogiques basés sur la vie quotidienne et des matériaux authentiques.

-Évaluation des progrès des étudiants et rétroaction constructive et personnalisée.

SIDE (Les Solutions PTW Canada Inc.) - Montréal

1. Spécialiste principale en apprentissage et développement - Janvier 2024 – Avril 2025

- Supervision de l'équipe de spécialistes en apprentissage et développement.
- Conception et mise en œuvre de programmes de formation alignés sur les objectifs organisationnels.
- Gestion de la logistique et de la plateforme de gestion de l'apprentissage.
- Évaluation des performances des employés et accompagnement de leur développement.

2. Spécialiste en apprentissage et développement – mai 2021 à déc. 2023

- Conception, organisation et animation de programmes de formation.
- Suivi et évaluation des participants, rapports de performance.
- Gestion et maintien de la plateforme de formation.

3. Testeuse de localisation (espagnol) – janv. 2020 à avr. 2021

- Vérification de la qualité linguistique et culturelle des jeux vidéo traduits.
- Détection et correction des erreurs (orthographe, grammaire, ponctuation, cohérence culturelle).
- Rédaction de rapports et propositions d'amélioration.
- Traductions de l'anglais vers l'espagnol.

Universidad de Los Andes – Colombie

1. Coordinatrice du département de japonais – 2018 à 2019

- Développement de programmes d'enseignement du japonais.
- Conception de cours et examens, planification d'activités culturelles.
- Participation à la sélection et à l'évaluation du personnel enseignant.

2. Enseignante de japonais – 2012 à 2019

- Enseignement de la langue japonaise à différents niveaux.
- Évaluation des progrès et suivi pédagogique des apprenants.

Universidad La Gran Colombia

Professeure d'anglais et de linguistique – 2017 à 2019

- Enseignement de cours d'anglais et de linguistique appliquée.
- Développement et supervision de programmes d'études.
- Participation aux processus de certification académique.

Japan Spanish Center (日本スペイン語センター)

Enseignante d'espagnol langue étrangère – 2007 à 2012

- Enseignement de l'espagnol à des particuliers et groupes.

- Conception de programmes intensifs adaptés aux contextes professionnels.
- Sélection et élaboration de matériel pédagogique.
- Traduction de documents du japonais vers l'espagnol.

Formation académique

Université de Montréal (Canada)

Doctorat en littérature (option : études hispaniques) – en cours (depuis sept. 2025)

Université Sophia (Japon)

Maîtrise en linguistique appliquée – 2008 à 2010

Mémoire : Utiliser du matériel authentique pour enseigner la langue et la culture - étude de cas des chansons d'amour japonaises interprétées par des Latino-Américains.

Universidad de Los Andes (Colombie)

Licence en langues et études socioculturelles – 1996 à 2002

Monographie : Dans un bosquet : une approche de la société japonaise.

Compétences linguistiques

Espagnol : langue maternelle

Français : avancé

Anglais : professionnel

Japonais : avancé